

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О БАВЉЕЊУ ПЛАЋЕНОМ ДЕЛАТНОШЋУ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ ЧЛАНОВА ЗВАНИЧНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА ДВЕ ДРЖАВЕ**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о бављењу плаћеном делатношћу чланова породице чланова званичних представништава две државе, потписан у Паризу 15. септембра 2016. године, у оригиналу на српском и француском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

## СПОРАЗУМ

### ИЗМЕЋУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ О БАВЉЕЊУ ПЛАЋЕНОМ ДЕЛАТНОШЋУ ЧЛАНОВА ПОРОДИЦЕ ЧЛАНОВА ЗВАНИЧНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА ДВЕ ДРЖАВЕ

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске, у даљем тексту: „Стране”,

У складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961. и Бечком конвенцијом о конзуларним односима од 24. априла 1963.,

Узимајући у обзир значај омогућавања члановима породице које издржавају чланови званичних представништава две државе, а који имају исти статус као и члан званичног представништва који их издржава, да обављају плаћену делатност, на основу реципроцитета,

У жељи да олакшају вршење плаћене делатности члановима породице у држави пријема,

споразумеле су се о следећем:

#### ЧЛАН 1.

Чланови породице које издржавају чланови стране државе акредитовани у званичном представништву те државе у држави пријема имају право да обављају плаћену делатност у држави пријема, под истим условима као држављани државе пријема, под условом да испуњавају законе и прописе неопходне за обављање њиховог занимања, пошто добију одговарајућу дозволу, у складу са наведеним у овом споразуму.

#### ЧЛАН 2.

У овом споразуму термини имају следеће значење:

(а) Под термином „званична представништва” подразумевају се дипломатска представништва регулисана Бечком конвенцијом о дипломатским односима од 18. априла 1961., конзуларна представништва регулисана Бечком конвенцијом о конзуларним односима од 24. априла 1963. и сталне мисије сваке од две државе при међународним организацијама које су закључиле споразум о седишту на територији друге државе;

(б) Под термином „члан званичног представништва” подразумева се особље државе одашиљања, који нема држављанство ни стални боравак у држави пријема, који поседује посебну личну карту и који обавља званичну функцију у дипломатском или конзуларном представништву државе одашиљања у држави пријема, или у сталној мисији државе одашиљања при некој међународној организацији која је закључила споразум о седишту на територији друге државе.

(в) Под термином „издржавани члан породице” подразумева се:

1. супружник, у складу са законодавством сваке од страна, носилац посебне личне карте коју издаје Министарство спољних послова државе пријема;
2. партнер у оквиру ванбрачне заједнице регулисане законом, носилац посебне личне карте коју издаје Министарство спољних послова државе пријема;
3. невенчана деца носиоци посебне личне карте коју издаје Министарство спољних послова државе пријема, која имају мање од

21 године и живе са родитељима и они их издржавају, укључујући и оне који студирају у установама за високо образовање које признају обе државе;

4. невенчана деца носиоци посебне личне карте коју издаје Министарство спољних послова државе пријема, које родитељи издржавају а имају неки физички или ментални хендикеп, која могу да раде и не представљају додатни финансијски терет за државу пријема.

(г) Под „плаћеном делатношћу”, подразумева се свака активност за коју се прима новчана накнада за рад по основу уговора о раду, или другог уговора којим странац без заснивања радног односа остварује права по основу рада регулисана законодавством државе пријема.

### ЧЛАН 3.

(а) Право издржаваног члана породице да врши неку плаћену делатност у држави пријема зависи од претходне дозволе коју дају надлежни органи, путем захтева који шаље у име издржаваног члана породице његова Амбасада Протоколу Министарства спољних послова државе пријема. У захтеву мора бити прецизирана плаћена делатност коју издржавани члан породице жели да обавља, подаци о потенцијалном послодавцу, подаци о стеченом радном искуству и свака информација која се тражи у поступцима и формуларима одговарајућег надлежног органа. Надлежни органи државе пријема, пошто су проверили да ли издржавани члан породице испуњава неопходне услове утврђене овим споразумом, водећи рачуна о важећем унутрашњем законодавству, званично обавештавају Амбасаду државе одашиљања, преко Протокола Министарства спољних послова државе пријема, о одлуци донетој у вези са захтевом за обављањем плаћене делатности.

(б) У наредна три месеца од добијања дозволе за вршење плаћене делатности, Амбасада доставља надлежним органима државе пријема доказ да издржавани члан породице и његов послодавац поштују обавезе које им намећу законски прописи државе пријема у вези са социјалном заштитом.

(в) У случају да издржавани члан породице жели да промени послодавца по пријему радне дозволе, мора да поднесе нови захтев за дозволу.

(г) Дозвола да обавља плаћену делатност не значи да је издржавани члан породице изузет из сваког захтева, процедуре или обавезе који би нормално важили за то радно место, било да је везано за личне карактеристике, дипломе или професионалне квалификације или нешто друго. У случају професија, за које се дозвола за обављање може добити једино по испуњењу одређених стручних критеријума, издржавани члан породице није ослобођен задовољавања тих критеријума.

(д) Издавање дозволе може бити одбијено у случају да је у питању професија, коју из разлога безбедности или јавног реда, једино могу обављати држављани државе пријема.

(ђ) Одредбе овог споразума не подразумевају признање диплома, нивоа или студија између две државе.

(е) Дозвола бављења неким послом, дата издржаваном члану породице, престаје истеком функције члана представништва за који је та функција везана, или чим кориснику престане својство издржаваног лица.

(ж) Води се, ипак, рачуна о разумном року поменутом у члану 39. ст. 2. и 3. Бечке конвенције о дипломатским односима и члану 53. ст. 3. и 5. Бечке конвенције о конзуларним односима. Плаћена делатност која се врши у складу са одредбама овог споразума не дозвољава нити даје право издржаваним члановима породице да наставе да бораве на територији државе пријема, нити им дозвољава да сачувају тај посао или да започну неки други у поменутој држави, пошто дозвола истекне.

#### ЧЛАН 4.

У случају да издржавани члан породице ужива имунитет од грађанске или управне јурисдикције државе пријема, у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. године и Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. године, овај имунитет се не примењује у случају чињења или пропуста остварених за време обављања плаћене делатности и ако је иста регулисана грађанском или управном надлежношћу државе пријема.

Имунитет од извршења не примењује се ни у случају радњи које се односе на ову плаћену делатност.

#### ЧЛАН 5.

У случају издржаваних чланова породице који уживају кривични имунитет у држави пријема у складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. или Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. или било ком другом важећем међународном споразуму, држава одашиљања ће се одрећи кривичног имунитета у име издржаваног члана породице у случају да је члан породице оптужен да је починио кривично дело у вези са његовом плаћеном делатношћу, осим у случајевима када сматра да ће такво одрицање штетити њеним битним интересима.

Одрицање од кривичног имунитета не може се проширити и на извршење казне. За то ће бити потребно посебно одрицање. У таквим случајевима држава одашиљања ће озбиљно размотрити одрицање од овог имунитета.

#### ЧЛАН 6.

У складу са Бечком конвенцијом о дипломатским односима из 1961. и Бечком конвенцијом о конзуларним односима из 1963. издржавани чланови породице подлежу националном законодавству које важи у области опорезивања и социјалног осигурања државе пријема за све што се тиче плаћене делатности у тој држави.

Предмети намењени професионалној употреби издржаваног члана породице које има дозволу за обављање неке плаћене делатности изузети су из царинских привилегија предвиђене у чл. 36. и 37. Бечке конвенције о дипломатским односима, чланом 50. Бечке конвенције о конзуларним односима или споразумима о седишту међународних организација.

Издравани члан породице који има дозволу да врши плаћену делатност у оквиру овог споразума може да пренесе своје приходе и додатне надокнаде под истим условима који су предвиђени за стране раднике прописима државе пријема.

#### ЧЛАН 7.

У случају делатности која се не плаћа по основу уговора о раду или другог уговора, захтеви издржаваних чланова породице који желе да обављају ову врсту плаћене делатности биће разматрани од случаја до случаја, према

законима и прописима државе пријема а према њеним националним процедурама.

У случају да издржавани члан породице жели да промени делатност без утврђене плате, мора да поднесе нови захтев за дозволу.

#### ЧЛАН 8.

Сваки спор везан за примену или тумачење овог споразума решава се директним преговорима између страна, дипломатским путем.

#### ЧЛАН 9.

Овај споразум ступа на снагу након истека тридесет (30) дана од дана пријема последњег писаног обавештења којом стране саопштавају једна другој да су испуњене њихове унутрашње уставне и законске процедуре, неопходне за његово усвајање.

Овај споразум може да буде измењен уз обострану сагласност Страна. Измена ступа на снагу у складу са одредбом из става 1. овог члана.

Овај споразум закључује се на неодређени временски период. Свака од страна може га раскинути у било ком тренутку, у писаној форми, дипломатским путем. У том случају Споразум престаје да важи након истека шест (6) месеци од дана пријема обавештења.

Сачињено у Паризу, дана 15. септембра 2016. године у два истоветна примерка на српском и француском језику, од којих су сви подједнако веродостојни.

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**Јадранка Јоксимовић**

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ**

**Арлем Дезир**

**Члан 3.**

Орган надлежан за спровођење овог споразума је Министарство спољних послова.

**Члан 4.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

## ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

### I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о бављењу плаћеном делатношћу чланова породице чланова званичних представништава две државе, садржан је у члану 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије, којим је прописано да Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Област запошљавања чланова породица дипломатског и другог особља дипломатско–конзуларних представништава две државе или у мисијама при међународним владиним организацијама, до сада није била правно регулисана. Постоји обострани интерес за регулисање овог питања.

Споразумом се на реципрочној основи између две државе, уређује обављање плаћене делатности чланова породице чланова званичних представништава две државе.

Поступак запошљавања чланова породице службеника државе одашиљања покреће се тако што дипломатско–конзуларно представништво подноси званичан захтев за обављање плаћене делатности Протоколу Министарства спољних послова државе пријема, који након што утврди да не постоје сметње, у смислу испуњености услова предвиђених овим споразумом, као и важећег законодавства државе пријема, обавештава дипломатско–конзуларно представништво државе одашиљања, преко Протокола Министарства спољних послова државе пријема, о одлуци донетој у вези са захтевом за обављање плаћене делатности.

У случају да издржавани члан породице ужива имунитет од грађанске и управне јурисдикције државе пријема, овај имунитет се не примењује у случају чињења или пропуста остварених за време обављања плаћене делатности и ако је иста регулисана грађанском или управном надлежношћу државе пријема.

У погледу кривичног имунитета, држава одашиљања ће се одрећи кривичног имунитета издржаваног члана породице у случају да је члан породице оптужен да је учинио кривично дело у вези са обављањем плаћене делатности, осим у случајевима да ће такво одрицање штетити њеним битним интересима.

Одрицање од кривичног имунитета не може се проширити и на имунитет од извршења кривичне санкције.

Дозвола за бављењем плаћеним послом у складу са овим споразумом, престаће да важи по престанку службене функције запосленог у држави пријема, или чим кориснику престане својство издржаваног лица.

Последњих година је постала уобичајена међународноправна пракса закључивања билатералних споразума којима се на реципрочној основи регулише запошљавање члановима породице запослених у дипломатско–конзуларним представништвима или мисијама при међународним владиним организацијама. Друга сврха ових споразума је да се поменутом кругу лица ограниче привилегије и имунитети када су у питању активности везане за обављање плаћених делатности, који би им иначе припадали према бечким конвенцијама о дипломатским и конзуларним односима.

У савременим условима живота све је чешћа појава да у многим земљама супружници одбијају да напусте свој посао да би пратили у

иностранство брачног или ванбрачног партнера који је члан особља дипломатско–конзуларног представништва или мисије при међународним владиним организацијама. Ова чињеница навела је многе државе, односно њихова министарства спољних послова да пронађу правни начин да реше овај проблем својих запослених. Основни циљ је очување нормалног породичног живота дипломатско–конзуларних представника и држање породице на окупу, уз задовољење професионалних и економских предуслова за функционисања тих породица. Ефекти рада дипломатско-конзуларних представника у случају раздвојених породица несумњиво су мањи од ефеката рада оних дипломатско–конзуларних представника који раде у окружењу својих породица које се налазе са њим у држави службовања.

### **III. ПРОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА**

За спровођење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске о бављењу плаћеном делатношћу чланова породице чланова званичних представништава две државе, није потребно обезбеђивање средстава у буџету Републике Србије.